2026/1077

18.5.2026

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ MEZI EVROPSKOU UNIÍ A ČÍNSKOU LIDOVOU REPUBLIKOU PODLE ČLÁNKU XVIII VŠEOBECNÉ DOHODY O CLECH A OBCHODU (GATT) 1994 O ZMĚNĚ KONCESÍ U VŠECH CELNÍCH KVÓT UVEDENÝCH V LISTINĚ CLXXV EU V DŮSLEDKU VYSTOUPENÍ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ Z EVROPSKÉ UNIE

A. *Dopis Evropské unie*

Vážený pane/vážená paní,

mám tu čest odvolat se na jednání a konzultace, které proběhly mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Čínskou lidovou republikou (dále jen „Čína“) v souladu s článkem XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změně koncesí u celních kvót uvedených v listině CLXXV Evropské unie v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo členům WTO sděleno v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

V důsledku těchto jednání se Čína a Unie dohodly na uzavření jednání na tomto základě:

1. Aniž jsou dotčena budoucí jednání podle článku XXVIII GATT 1994, a pouze pro účely vystoupení Spojeného království z Unie, Čína souhlasí se zásadou a metodikou rozdělení množstevních závazků ve formě celních kvót EU uvedených v listině, které zahrnovaly Spojené království, s tím, že určité rozdělené množství převezme Unie již bez Spojeného království a zbývající množství převezme Spojené království.

2. Pokud jde o celní kvóty v případech, kdy má Čína vyjednávací nebo konzultační práva podle článku XXVIII GATT 1994, souhlasí Čína a je spokojena s navrhovanými závazky ohledně množství celních kvót stanovenými v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, které na sebe Unie vzala po vystoupení Spojeného království z Unie, s výhradou odstavce 3.

3. Bez ohledu na odstavec 2, pokud jde o celní kvóty uvedené v příloze tohoto dopisu, Čína a Unie souhlasí se změnami závazků, jak jsou stanoveny v uvedené příloze.

4. Těmito ujednáními nejsou dotčena jednání a konzultace mezi Unií a ostatními členy WTO, kteří mají práva na vyjednávání nebo konzultace podle článku XXVIII GATT 1994, v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo sděleno členům WTO. Na základě těchto jednání a konzultací může Unie zvážit změnu podílů a množství uvedených v příloze tohoto dopisu nebo v dokumentu G/SECRET/42/Add.2. V případě takové změny, pokud jde o předchozí závazek Unie v oblasti celních kvót, pro který má Čína vyjednávací nebo konzultační práva, Unie konzultuje Čínu s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého výsledku předtím, než přistoupí k jakékoli takové změně, aniž jsou dotčena práva každé strany podle článku XXVIII GATT 1994.

Unie a Čína si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů ohledně vstupu této dohody v platnost. V případě Unie se písemné oznámení zašle generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie. Dohoda vstoupí v platnost dnem provedení posledního oznámení.

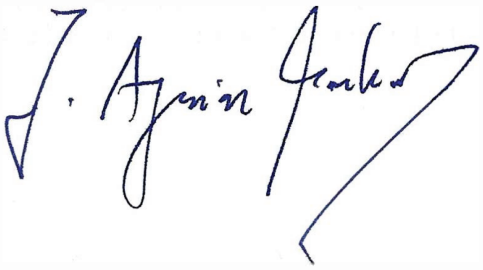
Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a jeho potvrzení Vaší vládou společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a čínském, přičemž všechna tato znění mají stejnou platnost.

Přijměte prosím, vážený pane/vážená paní, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟



PŘÍLOHA

Celní kvóty Evropské unie, která již nezahrnuje Spojené království

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
046	Česnek	tuny	Čína	38 098
047	Mrkev, vodnice a tuřín, čerstvé nebo chlazené	tuny	Erga omnes	1 244
051	Sušená cibule	tuny	Erga omnes	9 770
074	Neloupaná rýže	tuny	Erga omnes	7
080	Zlomková rýže	tuny	Erga omnes	28 360
096	Zpracované kachní, husí nebo perliččí maso, tepelně upravené, obsahující méně než 25 % hmotnostních drůbežího masa nebo drobů	tuny	Jiné	33
110	Ovocné šťávy	tuny	Erga omnes	6 551
112	Potravinové přípravky	tuny	Erga omnes	783
122	Ostatní přípravky používané k výživě zvířat: neobsahující žádné mléčné výrobky nebo obsahující méně než 10 % hmotnostních mléčných výrobků	tuny	Erga omnes	2 700
013	Překližky z jehličnatého dřeva, bez přísad jiných látek: — s pouze loupanými plochami o tloušťce větší než 8,5 mm, nebo — broušené pískem, o tloušťce větší než 18,5 mm	metr krychlový	Erga omnes	448 500

B. *Dopis Čínské lidové republiky*

Vážený pane/vážená paní,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na jednání a konzultace, které proběhly mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Čínskou lidovou republikou (dále jen „Čína“) v souladu s článkem XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změně koncesí u celních kvót uvedených v listině CLXXV Evropské unie v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo členům WTO sděleno v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

V důsledku těchto jednání se Čína a Unie dohodly na uzavření jednání na tomto základě:

1. Aniž jsou dotčena budoucí jednání podle článku XXVIII GATT 1994, a pouze pro účely vystoupení Spojeného království z Unie, Čína souhlasí se zásadou a metodikou rozdělení množstevních závazků ve formě celních kvót EU uvedených v listině, které zahrnovaly Spojené království, s tím, že určité rozdělené množství převezme Unie již bez Spojeného království a zbývající množství převezme Spojené království.

2. Pokud jde o celní kvóty v případech, kdy má Čína vyjednávací nebo konzultační práva podle článku XXVIII GATT 1994, souhlasí Čína a je spokojena s navrhovanými závazky ohledně množství celních kvót stanovenými v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, které na sebe Unie vzala po vystoupení Spojeného království z Unie, s výhradou odstavce 3.

3. Bez ohledu na odstavec 2, pokud jde o celní kvóty uvedené v příloze tohoto dopisu, Čína a Unie souhlasí se změnami závazků, jak jsou stanoveny v uvedené příloze.

4. Těmito ujednáními nejsou dotčena jednání a konzultace mezi Unií a ostatními členy WTO, kteří mají práva na vyjednávání nebo konzultace podle článku XXVIII GATT 1994, v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo sděleno členům WTO. Na základě těchto jednání a konzultací může Unie zvážit změnu podílů a množství uvedených v příloze tohoto dopisu nebo v dokumentu G/SECRET/42/Add.2. V případě takové změny, pokud jde o předchozí závazek Unie v oblasti celních kvót, pro který má Čína vyjednávací nebo konzultační práva, Unie konzultuje Čínu s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého výsledku předtím, než přistoupí k jakékoli takové změně, aniž jsou dotčena práva každé strany podle článku XXVIII GATT 1994.

Unie a Čína si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů ohledně vstupu této dohody v platnost. V případě Unie se písemné oznámení zašle generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie. Dohoda vstoupí v platnost dnem provedení posledního oznámení.

Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a jeho potvrzení Vaší vládou společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a čínském, přičemž všechna tato znění mají stejnou platnost.“

Mám tu čest Vám sdělit souhlas své vlády s výše uvedeným dopisem.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

PŘÍLOHA

Celní kvóty Evropské unie, která již nezahrnuje Spojené království

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
046	Česnek	tuny	Čína	38 098
047	Mrkev, vodnice a tuřín, čerstvé nebo chlazené	tuny	Erga omnes	1 244
051	Sušená cibule	tuny	Erga omnes	9 770
074	Neloupaná rýže	tuny	Erga omnes	7
080	Zlomková rýže	tuny	Erga omnes	28 360
096	Zpracované kachní, husí nebo perliččí maso, tepelně upravené, obsahující méně než 25 % hmotnostních drůbežího masa nebo drobů	tuny	Jiné	33
110	Ovocné šťávy	tuny	Erga omnes	6 551
112	Potravinové přípravky	tuny	Erga omnes	783
122	Ostatní přípravky používané k výživě zvířat: neobsahující žádné mléčné výrobky nebo obsahující méně než 10 % hmotnostních mléčných výrobků	tuny	Erga omnes	2 700
013	Překližky z jehličnatého dřeva, bez přísad jiných látek: — s pouze loupanými plochami o tloušťce větší než 8,5 mm, nebo — broušené pískem, o tloušťce větší než 18,5 mm	metr krychlový	Erga omnes	448 500